

АНАЛИЗ КАРИКАТУРЫ КАК ВИДА КРЕОЛИЗОВАННОГО ТЕКСТА

О.А. Воронина

Владивостокский государственный университет экономики и сервиса

Целью работы является анализ карикатуры, включающей в свой состав иконический компонент и вербальный компонент, представляющий собой диалог или монолог.

Ключевые слова: карикатура, креолизованный текст, иконический компонент, комический эффект, поликодовые тексты, паралингвистические средства.

Креолизованные тексты за последние годы всё чаще стали привлекать внимание исследователей. Такой интерес объясняется чрезвычайной прагматической ёмкостью данных текстов, мир которых довольно разнообразен: он охватывает газетно-публицистические, научно-технические тексты, афиши, плакаты, листовки, тексты рекламы, кинопродукцию. Основными компонентами креолизованного текста являются вербальная часть (надпись / подпись, вербальный текст) и иконическая часть (рисунок, фотография, таблица) [1]. В зависимости от вида текста эти компоненты встречаются в различных комбинациях.

В центре нашего исследования находится карикатура. Данный вид креолизованного текста включает в себя, кроме паралингвистических, и лингвистические средства [2].

Учитывая характер вербального компонента карикатур, включающих в свой состав вербальный и иконический компоненты, можем представить следующую их типологию.

Тип 1 – карикатуры, содержащие иконический компонент и вербальный компонент, представляющий собой *диалог* (разговор между двумя лицами, обмен репликами [4]).

Тип 2 – карикатуры, содержащие иконический компонент и вербальный компонент, представляющий собой *монолог*. В.Е. Хализев выделяет два типа монолога: *обращённый* и *уединённый*. *Обращённый* монолог воздействует на адресата, но не требует от него речевого отклика, здесь один из участников коммуникации активен (выступает в качестве говорящего), все иные пассивны (остаются слушателями). *Уединённый* монолог – высказывание, осуществляемое человеком либо в одиночестве (буквальном), либо в психологической изоляции от окружающих [4]. В карикатуре также можем выделить эти два варианта монолога – *обращённый* и *уединённый*.

Тип 3 – карикатуры, включающие в свой состав иконический компонент и вербальный компонент, представляющий собой *надпись* (короткий текст на поверхности чего-нибудь [3]).

Тип 4 – карикатуры, содержащие иконический компонент и вербальный компонент, представляющий собой *монолог* (*обращённый / уединённый*) и *надпись*.

Тип 5 – карикатуры, состоящие из иконического компонента и вербального, который представляет собой *диалог* и *надпись*.

Опираясь на представленную выше типологию, проведем анализ карикатур первых двух типов (в качестве материала для анализа использованы карикатуры из газеты «Моя семья»).

Тип 1

Иконический компонент и вербальный компонент, представляющий собой диалог

В ситуации представлено два участника: «бандит» (в иконическом компоненте на это указывает цепь на шее, «пальцы веером») и «сотрудник ГАИ» (об этом свидетельствует форма и атрибуты). Внешность сотрудника органов правопорядка не соответствует



общепринятым понятиям о его образе: огромный живот и самодовольное выражение лица.

Здесь представлена тема «взяточничество». Внешний вид сотрудника ГАИ говорит о том, что он явно живёт не только на зарплату. Воспринять карикатуру полностью (т. е. её комизм) можно лишь при наличии экстралингвистической пресуппозиции (необходимы социальные знания: речь идёт о проблеме взяточничества среди сотрудников ГАИ). Иконический компонент служит иллюстрацией реплик действующих лиц, поясняет, кто и что говорит.

Данную карикатуру можно представить в виде двухуровневого сценария: внутреннего (на уровне текста) и внешнего (на уровне восприятия карикатуры реципиентом).

- I
1. Адресант (S речи) – бандит (он же является и адресатом).
 2. Адресат (O речи) – сотрудник ГАИ (также является адресантом).
 3. Интенция¹ – доказать своё всемогущество собеседнику.
Интенция² – доказать своё превосходство.
 4. Сценарий¹ – S речи использует данное высказывание по отношению к сотруднику ГАИ, потому что хочет продемонстрировать ему свою власть, т. е. хочет унижить его;
 5. Сценарий² – O речи использует данное высказывание по отношению к бандиту, чтобы разрушить его представление о несостоятельности O речи, т. е. хочет переубедить его.
- II
1. Адресант – автор карикатуры.
 2. Адресат – реципиент.
 3. Интенция – высмеять взяточничество.
 4. Сценарий – Адресант использует данный текст с целью вызвать негативное отношение у реципиента к взяточникам в рядах сотрудников ГАИ.

Комизм ситуации возникает за счёт эффекта неожиданности. «Бандит» сообщает «сотруднику ГАИ», что имеет необходимую сумму для того, чтобы купить весь город, реплика «гаишника» предоставляет вниманию адресата неожиданную информацию – город принадлежит ему и он может продать его в любое время, всё зависит только от его желания (это усиливается с помощью междометия «Ха!»). Реплика сотрудника ГАИ разрушает наш стереотип о человеке, добросовестно выполняющем свои обязанности, и вызывает смех. Возникает контекстная синонимия. Комический эффект поддерживается с помощью невербальных средств общения: «бандит», произнося реплику, мечтательно закатывает глаза, устремив голову к небу; поднимает вверх руку с растопыренными пальцами, демонстрируя свою финансовую независимость.

Карикатура относится к текстам с полной креолизацией, т. к. вербальный и иконический компоненты тесно связаны друг с другом, конкретно это проявляется в том, что реплика «Ха! Так я тебе его и продал...» (выражено вербально), которая принадлежит «сотруднику ГАИ» (выражено иконически), служит для создания комического эффекта.

Тип 2

Иконический компонент и вербальный компонент, представляющий собой монолог



Сюжет карикатуры заключается в следующем: двое военных, один из которых держит лопату, стоят посреди поля с пнями. Маленький рост и покорное выражение лица одного из участников ситуации позволяет сделать вывод о том, что это «новобранец»; другой участник, ростом выше «новобранца» на голову, – это «офицер» (об этом свидетельствует и форма, и жест невербального общения – рука с направленным на реципиента указательным пальцем). «Новобранец» – явно неглупый, маленький, сутулый, в очках – с готовностью слушает приказ «офицера». Таким образом, в карикатуре представлена тема «армия». Крити-

куется пренебрежительное отношение офицеров к образованным новобранцам. Понимание карикатуры основывается на владении адресатом экстралингвистической (социальные знания, т. е. знания стереотипа образованного человека, знания отношения офицеров к подчинённым) и лингвистической (правильное толкование омонимов) пресуппозиций.

Вербальный компонент можно отнести к разряду обращённых монологов: «офицер» отдаёт подчинённому приказ, не подлежащий обсуждению, в данном случае приказ выглядит не как официальное указание, а как распоряжение с оттенком издёвки (обращение реализуется с помощью глаголов в личной форме – *говоришь, извлекаешь*).

Данную карикатуру можно представить в виде следующего двухуровневого сценария.

- I
1. Адресант (S речи) – офицер.
 2. Адресат (O речи) – новобранец.
 3. Интенция¹ – отдать приказ.
Интенция² – подшутить над собеседником.
 4. Сценарий¹ – S речи использует данное высказывание по отношению к новобранцу, потому что хочет, чтобы тот выполнил указание.
 5. Сценарий² – S речи использует данное высказывание по отношению к новобранцу, чтобы посмеяться над ним, т. е. хочет унижить его.
- II
1. Адресант – автор карикатуры.
 2. Адресат – реципиент.
 3. Интенция – осмеять некоторые армейские порядки, мировоззрение и необразованность части офицеров.
 4. Сценарий – Адресант использует данный текст по отношению к реципиенту, чтобы вызвать отрицательное отношение к невеждам.

Комический эффект создаётся с помощью контекстной омонимии, которая выявляется при соотнесении вербальной и иконической частей: «корни» из области математики и «корни» из области биологии. Слово «извлекаешь» соотносится с изображением лопаты, слово «корни» соотносится с изображением «пней». Вербальный и иконический компоненты тесно связаны друг с другом, вербальное высказывание подразумевает прямое значение слова «корни», а иконический компонент реализует переносное значение

этого слова, т. е. вербальное высказывание напрямую участвует в создании комического эффекта. Таким образом, эта карикатура является текстом с полной креолизацией.

На основе анализа данных типов карикатуры можем сделать вывод о необходимости наличия в тексте экстралингвистической и логической пресуппозиций, т. к. они участвуют в создании комического эффекта. Кроме того, для его усиления используются невербальные средства общения (зафиксированные в изображении мимика, жесты). Исследование показало, что среди приёмов создания комического эффекта в карикатуре встречается контекстная синонимия, многозначность, аллюзия, контекстная омонимия.

Литература

1. *Анисимова Е.Е.* Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов). М.: Академия, 2003.
2. *Воронина О.А.* Карикатура как вид креолизованного текста // Вестник ЦМО МГУ. 2009. № 2. С. 14–18.
3. *Ожегов С.И.* Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. М.: ООО «ИТИ Технологии», 2003.
4. *Хализев В.Е.* Теория литературы. М.: Высшая школа, 2000.

CARICATURE AS A KIND OF CREOLIZED TEXTS

O.A. Voronina

Vladivostok State University of Economics and Service

The main idea of the article is the research of the caricature, which is contain iconic and verbal components, which is dialog or a monolog.

Key words: caricature, creolized text, iconic component, polycode texts, paralinguistical means.